***ОРИГИНАЛ***

***План восстановления вирусов стоимостью 750 миллиардов евро внедряет Европу на новые рубежи***

Принятие предложения сделает историю этого блока историей, наделяя его властью в Брюсселе таким образом, что он будет более похож на центральное правительство.

БРЮССЕЛЬ - На протяжении десятилетий, даже когда финансовый кризис 2008 года угрожал разорвать блок на части, более богатые страны Европейского Союза сопротивлялись идее коллективного долга. Но коронавирус настолько фундаментально повредил экономику блока, что теперь заставляет европейских лидеров задуматься о подобном едином и масштабном ответе, который когда-то считался неработоспособным.

Европейская комиссия, исполнительная власть блока, в среду предложила собрать от имени всех членов 750 млрд. евро, или 826 млрд. долларов, для финансирования их выхода из экономического коллапса, вызванного вирусом, худшего кризиса в истории Европейского союза.

Этот план, который до сих пор требует одобрения 27 национальных лидеров и их парламентов, станет первым случаем, когда блок привлек крупные суммы общего долга на рынках капитала, сделав ЕС на один шаг ближе к общему бюджету, потенциально оплачиваемому за счет общих налогов.

По этим причинам предложение имело все признаки исторического момента для Е.С., наделяя Брюссель большей властью, чем когда-либо ранее, так близко, как центральное правительство.

"Это касается всех нас, и это намного больше, чем кто-либо из нас", - сказала председатель комиссии Урсула фон дер Лейен в своем выступлении в Брюсселе членам Европарламента. "Это момент Европы".

В другой момент - без надвигающейся катастрофической рецессии - предложение, вероятно, было бы мертвым по прибытии и антагонизировало популистов и националистов, выступающих против собирающей власти Брюсселя. Но настоятельная необходимость мощного ответа на вирус, по крайней мере, пока, приглушила большую часть привлекательности этого послания.

***ПЕРЕВОД***

***A €750 Billion Virus Recovery Plan Thrusts Europe Into a New Frontier***

Adopting the proposal would make history for the bloc, vesting authority in Brussels in ways that more closely resembled a central government.

BRUSSELS — For decades, even when the 2008 financial crisis threatened to blow the bloc apart, the European Union’s wealthier nations resisted the notion of collective debt. But the coronavirus has so fundamentally damaged the bloc’s economy that it is now forcing European leaders to consider the sort of unified and sweeping response once thought unworkable.

The European Commission, the bloc’s executive branch, on Wednesday proposed that it raise 750 billion euros, or $826 billion, on behalf of all members to finance their recovery from the economic collapse brought on by the virus, the worst crisis in the history of the European Union.

The plan, which still requires approval from the 27 national leaders and their parliaments, would be the first time that the bloc raised large amounts of common debt in capital markets, taking the E.U. one step closer to a shared budget, potentially paid for through common taxes.

For those reasons, the proposal had all the hallmarks of a historic moment for the E.U., vesting greater authority in Brussels in ways that more closely than ever resembled a central government.

“This is about all of us and it is way bigger than any one of us,” Ursula von der Leyen, the commission president, told European Parliament members in a speech in Brussels. “This is Europe’s moment.”

At another moment — one without a calamitous recession looming — the proposal would probably have been dead on arrival and antagonized the populists and nationalists who oppose the gathering power of Brussels. But the urgent need for a powerful response to the virus has muted much of the appeal of that message, at least for now.